

СОВРЕМЕННАЯ ДИДАКТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО

ЯЗЫКОВЫЕ
СРЕДСТВА

LENKA ROZBOUDOVÁ
JAKUB KONEČNÝ

KAROLINUM

Современная дидактика русского языка как второго иностранного
Языковые средства

Moderní didaktika ruštiny jako dalšího cizího jazyka
Jazykové prostředky

Lenka Rozboudová
Jakub Konečný

Recenzenti:
doc. PhDr. Mgr. Simona Koryčánková, Ph.D.
prof. Elena Michajlovna Márkova, DrSc.

Vydala Univerzita Karlova
Nakladatelství Karolinum
Jazyková korektura Liudmila Hušková
Sazba DTP Nakladatelství Karolinum
Vydání první

© Univerzita Karlova, 2018
© Lenka Rozboudová, Jakub Konečný, 2018

Publikace je výstupem projektu IRP 236065-1672 Inovace výuky didaktiky ruského jazyka na katedře rusistiky a lingvoodidaktiky Pedagogické fakulty UK.

ISBN 978-80-246-4277-2
ISBN 978-80-246-4298-7 (online : pdf)



Univerzita Karlova
Nakladatelství Karolinum 2019

www.karolinum.cz
ebooks@karolinum.cz

Благодарность

Авторы искренне благодарны рецензентам за тщательное прочтение рукописи и ценнейшие замечания и Людмиле Гушковой за проведение языковой корректуры текста книги.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение --- **11**

1 Лингводидактика как научная дисциплина и её базисные понятия --- 14

1.1 Лингводидактика и методика – понимание терминов --- **14**

1.2 Основные понятия лингводидактики --- **17**

1.3 Базисные дисциплины лингводидактики --- **20**

 1.3.1 Отношения лингводидактики и педагогики и общей дидактики --- **20**

 1.3.2 Отношения лингводидактики и психологии --- **21**

 1.3.3 Отношения лингводидактики и лингвистики --- **22**

 1.3.4 Отношения лингводидактики к другим наукам --- **22**

1.4 Основные вопросы лингводидактики --- **23**

2 Русский язык в современной образовательной системе в чешской школе --- 25

2.1 Количество учащихся --- **25**

2.2 Введение обязательного обучения второму иностранному языку --- **29**

2.3 Обучение русскому языку как второму иностранному в чешской языковой среде --- **30**

2.4 Перенос --- **31**

3 Требования к обучению русскому языку в обязательных куррикулумных документах чешской образовательной системы --- 33

3.1 «Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка» --- **33**

3.2 «Государственный стандарт начального образования» и «образовательные стандарты для начальной школы – русский язык» --- **35**

3.3 «Государственный стандарт среднего общего образования» и «каталог требований для экзаменов совместной части государственного экзамена на аттестат зрелости – русский язык» --- **36**

4 Учебники и учебные материалы для обучения русскому языку как второму иностранному --- 38

4.1 общая характеристика учебно-методического комплекса --- **38**

4.2 современный учебно-методический комплекс по русскому языку как иностранному --- **40**

4.3 использование учебно-методических комплексов по русскому языку в чешской образовательной среде --- **41**

4.4 выбор учебно-методического комплекса как лингводидактическая проблема --- **42**

5 Языковые средства и речевые умения --- 44
6 Обучение лексике русского языка --- 46
6.1 Требования к обучению лексике русского языка в ключевых курсрикулумных документах чешской Республики --- 47
6.2 Лексические средства русского языка в контексте обучения в чешской образовательной среде --- 49
6.2.1 Активная и пассивная лексика и лексический минимум --- 49
6.2.2 Сопоставление русской и чешской лексики --- 51
6.2.3 Учёт парадигматических и синтагматических отношений в системе русской лексики --- 52
6.3 Объяснение новой лексики --- 53
6.3.1 Введение новой лексики --- 54
6.3.2 Семантизация новой лексики --- 56
6.3.3 Комментарий к разным аспектам новой лексики --- 59
6.4 Закрепление и повторение лексики --- 61
6.4.1 Закрепление лексики --- 62
6.4.2 Повторение лексики и её систематизация --- 63
6.4.3 Типология упражнений для закрепления и повторения лексики --- 64
6.5 Контроль и оценка владения лексикой --- 65
7 Обучение фонетике русского языка --- 68
7.1 Требования к обучению фонетике русского языка в ключевых курсрикулумных документах Чешской Республики --- 69
7.2 Звуковые средства русского языка в контексте обучения в чешской образовательной среде --- 71
7.2.1 Фонематический уровень звуковой системы русского языка --- 73
7.2.2 Просодический уровень звуковой системы русского языка --- 74
7.3 Основные подходы к обучению фонетике --- 76
7.3.1 Имплицитный подход --- 77
7.3.2 Эксплицитный (когнитивный) подход --- 77
7.3.3 Интегративный подход --- 78
7.4 Формирование фонетической грамотности --- 79
7.4.2 Формирование навыков --- 82
7.4.3 Закрепление и коррекция навыков --- 83
7.4.4 Классификация фонетических упражнений --- 84
7.5 Контроль и оценка владения звуковой стороной русского языка --- 84
8 Обучение грамматике русского языка --- 86
8.1 Требования к обучению грамматике русского языка в ключевых курсрикулумных документах Чешской Республики --- 87
8.2 Грамматические средства русского языка в контексте обучения в чешской образовательной среде --- 89
8.2.1 Активная и пассивная грамматика русского языка и грамматический минимум --- 89
8.2.2 Сопоставление русской и чешской грамматики --- 91
8.3 Объяснение новой грамматики --- 91
8.3.1 Учёт родного языка учащихся --- 92
8.3.2 Способы введения нового грамматического материала --- 93
8.3.3 Грамматическое явление как средство выражения культуры --- 95
8.4 Закрепление и повторение грамматических явлений --- 95
8.4.1 Способы закрепления грамматического материала и классификация упражнений --- 96
8.4.2 Дрилл и перевод – два вопроса в дидактике грамматики --- 97
8.5 Контроль и оценка владения грамматикой --- 98

9 обучение графике и орфографии русского языка --- 99
9.1 Требования к обучению графике и орфографии русского языка в ключевых курсрикулумных документах Чешской Республики --- 100
9.2 Графические и орфографические средства русского языка в контексте обучения в чешской образовательной среде --- 101
9.2.1 Графические средства русского языка --- 101
9.2.2 Орфографические средства русского языка --- 102
9.3 Обучение графике русского языка --- 103
9.3.1 Введение графических средств русского языка --- 104
9.3.2 Объяснение графики русского языка --- 106
9.3.3 Закрепление и повторение графики русского языка --- 107
9.4 Обучение орфографии русского языка --- 107
9.4.1 Объяснение орфографии русского языка и орфографический минимум --- 107
9.4.2 Закрепление и повторение орфографии русского языка --- 109
9.5 Контроль и оценка владения графикой и орфографией --- 109
Заключение --- 111
Summary --- 113
Литература --- 115
Предметный указатель --- 118

ВВЕДЕНИЕ

Обучение русскому языку как иностранному на всех уровнях образовательной системы Чешской Республики за последние 30 лет характеризуется большими изменениями. После Бархатной революции в 1989 году русский язык потерял своё ведущее место среди иностранных языков во всех типах школ. В 90-е годы XX века интерес к обучению русскому языку был минимальный, и только в начале XXI века количество учащихся начинает медленно повышаться. С 2013/2014 учебного года согласно «Государственному образовательному стандарту начального образования» в школьные учебные программы был введён обязательный второй иностранный язык, благодаря чему число учащихся русскому языку резко увеличилось и с того времени постепенно нарастает (см. главу 2).

Изменения в обществе Чешской Республики в конце XX века оказали сильное влияние не только на количество учащихся, но и на дидактику русского языка как иностранного, можно даже говорить о разрыве в развитии чешской лингводидактики русского языка. Так как учащихся не было в принципе, невозможно было проводить лингводидактические исследования, отражающие обучение русскому языку в чешских школах, было невозможно применять результаты теоретического исследования на практике. Поэтому многие специалисты по лингводидактике тогда начали заниматься другими иностранными языками, которые в то время реально преподавались в начальных или средних школах, вследствие чего дидактика русского языка на теоретическом и практическом уровнях развивалась только очень спорадически. Результатом этого стали снижение количества лингводидактических исследований процесса обучения русскому языку и отсутствие адекватной лингводидактической научной литературы, которая комплексно рассматривает процесс обучения русскому языку в условиях современных начальных и средних школ в Чешской Республике¹.

1 Осознавая разницу между образовательной системой Чешской Республики и Российской Федерации, в книге мы для наглядности обозначаем отдельные уровни образования следующим образом: начальная школа – общеобразовательная школа, в которой обучение учащихся в возрасте от 6 до 15 лет длится 9 лет; средняя школа – все виды средней школы, в которых обучение обычно длится 4 года, они предназначены для учащихся в возрасте от 15 до 19 лет. Заканчивается обучение в этом типе школ экзаменом на аттестат зрелости.

В настоящее время пока наблюдаются только научные статьи, которые часто презентуют очень важные результаты современного лингводидактического исследования, но они всегда направлены лишь на специфические проблемы обучения русскому языку.

Настоящая книга представляет собой первую часть трёхтомного комплекса «Современной дидактики русского языка как второго иностранного», целью которого является систематическое рассмотрение различных аспектов обучения русскому языку как иностранному в современных чешских начальных и средних школах, причём большое внимание уделяется двум основным принципам: а) учёту чешского, т. е. близкородственного, языка как родного языка большинства учащихся и б) учёту специфики обучения русскому языку в качестве второго иностранного языка в чешской образовательной среде. Первый том посвящён языковым средствам, второй – речевым умениям, и в третьем томе будут рассмотрены актуальные вопросы современного обучения русскому языку.

В монографии сначала объясняются основные лингводидактические понятия и общий контекст обучения русскому языку в чешской образовательной среде, причём рассматриваются основные требования к обучению иностранным языкам, в том числе и русскому языку, указанные в чешских куррикулумных документах, а также приводятся ключевые сведения о современных учебниках и об учебных материалах и их значении в процессе обучения русскому языку в чешских школах.

Следующие главы уже посвящены отдельным языковым средствам: лексике, фонетике, грамматике, графике и орфографии. Эта последовательность обусловлена их значением в практической коммуникации. Лексику считаем самым важным аспектом языка не только с практической точки зрения, но и дидактической, потому что именно лексика представляет собой конкретизацию всех остальных языковых средств, а также потому, что в большинстве случаев все остальные аспекты языка отрабатываются на определённой лексике. Приводятся сведения по обучению фонетике, которую считаем очень важной, хотя некоторые чешские преподаватели русского языка её значение недооценивают. Далее следуют грамматика, графика и орфография.

Каждая глава разделена на несколько основных параграфов: а) требования к обучению данному языковому средству в ключевых куррикулумных документах Чешской Республики; б) языковое средство в контексте обучения в чешской образовательной среде; в) объяснение языкового средства; г) закрепление и повторение языкового средства; д) контроль и оценка овладения языковым средством. Внутреннее членение глав варьируется в зависимости от характера самого языкового средства или характера обучения этому аспекту языка.

Настоящая книга не только обобщает результаты теоретического исследования, но и представляет конкретные лингводидактические сведения по обучению русскому языку как второму иностранному в чешской школьной среде. Методология этой монографии основана на стандартных методах педагогического, лингводидактического и лингвистического исследования. Исходим,